



閩／新知／☆☆☆★

世界一的臺灣 Hinoki

以早咱臺灣的木匠師，大概攏是用松梧(sióng-ngôo)做材料製造器具。松梧就是世界上出名的臺灣檜木(kuè-bók)。

真濟人攏知影松梧就是 Hinoki。其實伊就是日本漢字「檜」的日語發音，華語正確的講法是『扁柏』，有人共伊號做松梧、松蘿、厚殼仔、黃檜；另外猶有一種松梧柴就是『紅檜』，日語發音是 Benihi，伊除了予人號做松梧、松蘿以外，嘛號做薄皮仔。臺灣平地閣常在有一種觀賞用的樹欖，佇校園抑是公園定定攏看會著的，扁扁倚倚的樹葉仔形，並無披平去，真濟人當做伊是『扁柏』，其實華語正確的名稱是『側扁』恰 Hinoki 是袂比得的。

世界上，正式號做「檜木」樹欖的攏總有六、七種，天然分佈的地區是臺灣兩種，日本兩種，北美洲兩、三種，攏生長佇寒帶地區，攏是上(tsiūnn)千年以上的天然大樹。臺灣懸山地區 1500 公尺的所在，因為氣溫差平地大約是 9℃，屬寒帶的氣候，是世界上檜木分佈上南片的所在。現時上大片、上出名的是宜蘭 Makau（馬告）國家公園的天然林。臺灣的 Hinoki 無論是材質、色水，花紋恰芳味，攏是世界一的，莫怪日本真濟有名的神社（とりい，鳥居）所用的木材，攏是用對臺灣進口的臺灣檜木——Hinoki。

咱臺灣數十年前就禁止佇懸山剝柴，所以現此時用的松梧材料，大多數是舊料閣加工的。日本恰美國的 Hinoki 價數非常懸，無啥可能進口來臺灣，市面上所講的美國、越南、寮國抑是別所在的檜木，應該攏是假包的較大面，毋是真正的 Hinoki。

作者：陳憲國

☆詞彙學習☆

【常在】tshiāng-tsāi：經常，常常

【假包】：ké-pâu：假貨，假冒的

【Makau】：泰雅語，山胡椒之意

【較大面】khah-tuā-bīn：最有可能

☆文法學習☆

【上大片】：閩南語的文讀音與白讀音，有時會分別用來表現不同的語義。「片」當量詞而讀 phinn 時，多用在薄或平的物體，如玻璃、肉片等；當量詞而讀 phiàn 時，多用於大範圍或抽象的對象，例如田、山林、心等。但並非所有字的文白讀都具有別義功能，實際區別也往往是語言使用約定俗成的結果。

《臺灣閩南語常用詞辭典》<http://twblg.dict.edu.tw>